

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITÉ DE QUÉBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1191

BY-LAW No 1191

*Concernant la construction dans certains
territoires des quartiers
Montcalm et Limoilou*

*Concerning construction in certain
territories of
Montcalm and Limoilou wards*

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville, dans la dite Cité, le neuvième jour de février mil neuf cent soixante-et-un (1961) conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the ninth day of February One thousand Nine Hundred and sixty-one (1961), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE,
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR,
WILFRID HAMEL

Les Echevins BEAUPRE,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHÉ,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,

Aldermen BEAUPRE,
BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
GAGNON,
HAMEL,
LAFOND,
LAROCHÉ,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,

Lu pour la première fois le 2 février 1961

Avis dans L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph.

Lu pour la deuxième fois et passé le 9 février 1961

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales.

Read for the first time on the 2nd February 1961

Notice in L'Action Catholique, l'Événement-Journal, Le Soleil, and the Chronicle-Telegraph.

Read for the second time and passed on the 9th February 1961

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par
règlement du Conseil Municipal de la
Cité de Québec, et ledit Conseil OR-
DONNE et STATUE comme suit, sa-
voir:

1.—Le règlement no 849 concernant
la construction dans certains territoires
des quartiers Montcalm et Limoilou
passé le 10 octobre 1952, est amendé
en ajoutant, à la fin du premier para-
graphe de l'article 54 dudit règlement
tel qu'amendé par le règlement no 1130,
passé le 1er octobre 1959, la phrase
suivante:

"Il sera permis de remplacer le
soubassement par un étage dit rez-
de chaussée, lequel ne sera pas cons-
truit à un niveau inférieur à celui
de la chaussée de la rue. Dans un
tel cas, il ne sera pas permis de cons-
truire plus de deux étages au-dessus
de ce rez-de-chaussée ni d'aménager
en dessous aucune chambre ou loge-
ment pour habitation".

2.—Le présent règlement entrera
en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Attesté
L.S.

F.-X. CHOUINARD
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec, and the said Council
ORDAINS and ENACTS as follows,
to wit:

1.—By-law no 849 concerning cons-
truction in certain territories of Mont-
calm and Limoilou Wards passed on
October 10th, 1952, is amended by
adding, at the end of first paragraph
of article 54 of the said by-law, as
amended by by-law no 1130, passed
on October 1st, 1959, the following
sentence:

"It shall be permitted to replace
the basement by a story called
ground floor, which shall not be
built on a level inferior to the street
level. In such a case, it shall not
be permitted to build more than
two stories over this ground floor
nor to manage under it any room
or lodging for habitation".

2.—The present by-law shall come
into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

F. X. CHOUINARD
City Clerk

CERTIFIÉ

F. X. Chouinard
GREFFIER DE LA CITÉ

W. Hamel
MAIRE